



22052069

THAI A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
THAÏ A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
TAILANDÉS A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Tuesday 3 May 2005 (morning)
Mardi 3 mai 2005 (matin)
Martes 3 de mayo de 2005 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

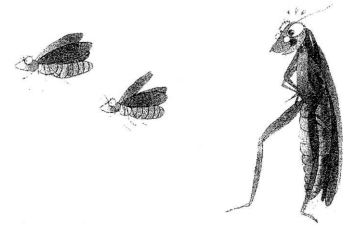
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.

เลือกข้อ ก. หรือ ข. ข้อใดข้อหนึ่ง

ข้อ ก.

จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อภิปรายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างข้อเขียนทั้งสองและแก่นของเรื่อง ในการอภิปราย โปรดแสดงความคิดเห็นต่อกลวิธีการใช้ส่วนประกอบต่าง ๆ เช่น โครงสร้าง น้ำเสียง ภาพ และ เครื่องมือทางการประพันธ์อื่นๆของผู้เขียนในการสื่อสารให้บรรลุจุดประสงค์ด้วย



1. (a) แมลงสาบ

ผู้มีจิตใจอันประเสริฐควรมีคุณสมบัติสำคัญข้อหนึ่งคือ รักสัตว์ ถ้าเป็นนางงามก็อย่าลืมรักเด็กเพิ่มด้วย

แต่ลองถามดูเถิด จะหาคนรักสัตว์
 ตัวเล็กๆ ปราดเปรี้ยว หน้าตาตลกอย่าง
 เจ้าแมลงสาบนั้น หาไม่ได้สักคน ทั้งที่จริง
 มันก็มีคุณค่าต่อชาวโลกหลายๆกรณี เช่น
 5 ตัวแห้งใช้บำบัดเป็นยาผสมน้ำตาลรักษาแผล
 เรื้อรัง ยาน้ำแก้แมลงสาบดื่มขับพยาธิ
 แมลงสาบทอดกระเทียมกินเป็นยาช่วยย่อย
 ดีไซเนอร์บางคนได้แรงบันดาลใจจาก
 แมลงสาบในการออกแบบทรงผมใหม่
 10 แมลงสาบบางตัวได้ดิบได้ดีเป็นถึงผู้บริหาร
 ระดับสูง เช่นนี้เป็นต้น

ถึงฤดูผสมพันธุ์ แมลงสาบจำนวน
 หลายสิบ หรืออาจจะถึงร้อยชีวิต จะ
 พร้อมใจกันวิ่งพรวดออกมาจากท่อระบายน้ำ
 15 โสโครก กางปีกบินว่อนลานตางดงาม
 ยิ่งนัก หากปิดประตูหน้าต่างไม่ทัน มันก็
 อาจวิ่งเข้ามากระดิกหนวดบนโต๊ะอาหาร
 โชคดีหน่อยก็หล่นตุ้มลงกลางหัว มุดเข้า
 20 ไปในคอเสื้อพอให้ได้ครีแครง เพิ่มชีวิต-
 ชีวแก่บ้านเรือน โชคร้ายหน่อยก็บินตรง
 เข้าปากที่กำลังอ้าค้างด้วยอาการตื่นตะลึง

เพื่อนผมตั้งข้อสังเกตว่า แมลงสาบ
 มักบุกรุกเข้าไปในบ้านของเธอในช่วงฤดูฝน
 ของทุกปี ผมกระอักกระอ่วนกับคำว่าบุกรุก
 25 จึงประท้วงเธอเพื่อความยุติธรรมต่อเพื่อน
 ร่วมโลก ให้ถอนคำว่าบุกรุก เพราะ
 แมลงสาบเกิดมาบนโลกนี้เมื่อสามร้อย
 ล้านปีมาแล้ว แต่มนุษย์เพิ่งถือกำเนิด
 ไม่ถึงหกล้านปี ต้องพูดว่ามนุษย์บุกรุก

บ้านแมลงสาบจึงจะถูกต้อง
 เมื่อเกลียดแมลงสาบก็ต้องจงเวร
 กันถึงที่สุด เราใช้มือตบยุง แต่ไม่เคยเห็น
 ใครใช้มือตบแมลงสาบแล้วเอานิ้วบีให้แบน
 ส่วนใหญ่ตีด้วยหนังสือพิมพ์ ที่ใจกล้าหนอย
 ก็กระโดดกระหิบบเสียงดังแปด ฟังแล้ว
 ขนหัวลุก แต่มีคนกลุ่มหนึ่ง ไม่รู้ว่าเกลียด
 แมลงสาบเข้าไส้หรือชาติสัตว์ มักคิดค้นวิธี
 ฆ่าแมลงสาบด้วยวิธีพิสดารมากมาย เช่น
 ชาติด้วยน้ำร้อน หยดด้วยน้ำมันมวย ฯลฯ

เพื่อนคนหนึ่งเล่าว่า เผลอเปิด
 ประตูเตาอบไม่โครเวฟทิ้งไว้ ตื่นเข้ามาเจอ
 แมลงสาบตัวร้ายกำลังมุดเข้าไปหาเศษ
 อาหารกิน ด้วยความชาติสัตว์ จึงรีบ
 กระแทกประตูปิดแล้วกดปุ่มสตาร์ท

หนึ่งนาทีผ่านไป สองนาที สาม
 นาที แมลงสาบยังคงคว่ำไม่โครโฟนขึ้น
 ร้องเพลงสบายใจเฉิบ “ยัง...ยังฉันยังไม่
 ตาย ยังหายใจสบาย และยิ้มได้
 เต็มที่...”

ลิบนาที่เต็ม แมลงสาบจึงยอมลา
 จากโลกไปเกิดเป็นดาวลูกแมลงสาบ

ทำไม เพื่อนตั้งปุจฉา ตัมน้ำ
 สามนาทียังเดือดปุด นี่ลิบนาที่เต็ม
 ผมตั้งสมมติฐานให้ฟังถึงความ
 เป็นไปได้ว่า ประเด็นที่หนึ่ง เพื่อนอาจ
 ลืมเสียบปลั๊ก ลิบนาที่ผ่านไป แมลงสาบ
 ตายเพราะความเบื่อหน่ายหรือขาดอากาศ
 เพื่อนฟังผมพูดแล้วมีอารมณ์โดยไม่รู้

สาเหตุ ผมอธิบายต่อว่า สอง บางที
 สัตว์ที่อยู่ในเตาอบอาจไม่ใช่แมลงสาบ
 ธรรมดาก็ได้ เพราะแมลงสาบโดยทั่วไป
 เจออุณหภูมิ 40 องศาเซลเซียสก็ทำท่า
 จะเป็นลมพับแล้ว และถ้าสูงกว่านั้น
 มันก็มีสิทธิ์มองเผลอ แต่ถ้าเป็นแมลงสาบ
 สายพันธุ์แอฟริกัน ไซของมันทนความร้อน
 สูงได้ถึง 200 องศาเซลเซียสช่วงสั้นๆ
 ดังนั้นที่เพื่อนเห็นอาจเป็นแมลงสาบพันธุ์
 แอฟริกันที่เดินทางมาเยือนไทย

ประการที่สาม ดูฐานำนุรูปของ
 เพื่อนไม่น่าจะมีปัญญาซื้อเตาอบที่มีคุณภาพ
 เตาราคาถูกมักมีจุดบอด บางตำแหน่ง
 คลื่นไมโครเวฟแผ่ไปไม่ถึง แล้วแมลงสาบ
 เผลอเกาะอยู่ตรงจุดบอดนั้นพอดี เลย
 รอดตาย

ประการที่สี่ ที่เพื่อนมองเห็นว่า
 แมลงสาบยังมีชีวิตนั้น จริงๆมันอาจตาย
 แล้วก็ได้ ต้องวัดเซลล์สมองว่าตายหรือยัง
 เพื่อนอาจให้แมลงสาบทำแบบทดสอบไอคิว
 ถ้ามันทำไม่ได้ แสดงว่าตายแล้ว ผม
 อธิบายพร้อมร้องเพลงประกอบ “แมลงสาบ
 ตัวนั้น ฉันเห็นมันอยู่บนหลังคา”
 ยังไม่ทันแสดงเหตุผลประการที่ห้า
 เพื่อนก็ตรงเข้าคุกคามเสรีภาพในการพูด
 ผมเลยไม่ได้ปล่อยหมดเด็ด

เฮ้อ เกลียดนักเจียว พวกที่
 ชาติจิตสำนึกประชาธิปไตย

จากนิตยสารรายปักษ์แพรว ปีที่ ๒๓ ฉบับที่ ๕๔๘ วันที่ ๒๕ มิถุนายน ๒๕๔๕

1. (b)

■บันทึกท้ายเล่ม นายสัตวแพทย์ลงกรณ์ มหรรณพ

บ้านหมอไม่เลี้ยงสัตว์ แต่เลี้ยงต้นไม้เป็นหลัก

หมอบอกลูกสาวว่า ถ้าจะเลี้ยงสัตว์ ต้องดูว่าเรามีความพร้อมในทุกๆด้านหรือเปล่า มีเงินที่จะซื้ออาหาร พาไปรักษาโรค หาที่อยู่ให้เหมาะสม มีเวลาที่จะเล่นกับเขา พาไปจูงออกกำลังให้กล้ามเนื้อแข็งแรง แล้วก็ต้องดูแลให้เขาสุขสบายตลอดอายุขัย ไม่ใช่ช้อยากเลี้ยงเฉพาะตอนที่เขาเป็นเด็ก พอโตขึ้นแล้วไม่น่ารักเหมือนเดิมก็เอาไปปล่อย ทั้งให้เป็นภาระของสังคม ให้คนอื่นต้องตามแก้ปัญหา

5 ที่บ้านเลยเลือกเลี้ยงต้นไม้ เพราะถึงล้มไป 2-3 วัน มันก็ยังไม่ตาย

ถ้าใครคิดจะเลี้ยงสัตว์ ใจหมอยกให้เลี้ยงสัตว์ในประเทศ ตอนนี้เรามีปัญหาสุนัขและแมวจรจัดมาก ถ้าเป็นไปได้ควรเลือกพวกนี้ เลือกตัวที่เราเห็นว่าดี ว่าสวย ถ้ามีปัญหาเรื่องโรคผิวหนังก็พาไปหาสัตวแพทย์ ไม่เกินสองอาทิตย์จะดีขึ้น ดูแลให้อยู่ในรั้วรอบขอบชิด เอาใจใส่ เล่นกับมัน ให้อาหารถูกต้องตามหลักโภชนาการ มันจะมีสุขภาพแข็งแรงแล้วก็กลายเป็นเพื่อน ได้อย่างดี แถมพวกนี้มีความอดทนต่อโรคมากกว่าพันธุ์เจ้าจากต่างประเทศ

10 พวกนั้นมีภูมิคุ้มกัน ไม่เหมาะกับอากาศร้อนอย่างบ้านเรา ยิ่งถ้าดูแลไม่ดีหรือฝึกไม่ดีก็โง่ไปเลยนะ

ส่วนสัตว์ป่านี้ไม่แนะนำ นอกจากผิดกฎหมายแล้ว ยังมีโรคอยู่ในตัวของมัน ถ้าเราเอามาเลี้ยงก็เท่ากับเอาโรคติดตัวมาด้วย เช่น วัณโรค หรือ โรคพิษสุนัขบ้า สัตว์บางอย่างที่ใกล้เคียงกับมนุษย์ อย่างลิง ชะนี ค่าง เมื่อเข้าวัยหนุ่มสาวจะต้องการจับคู่ มันจะมีสัญชาตญาณสัตว์ป่าคือความดุร้าย เจ้าของอาจถูกกัดหรือทำร้าย ถ้าไปถูกเส้นเลือดใหญ่ก็อาจทำให้เสียชีวิต อย่างเหตุการณ์ที่ชอยอุดมสุข เมื่อลิงแสมไปกัดเด็กเบเบาะบริเวณคอแล้วถูกเส้น

15 เลือดใหญ่ เด็กก็เสียชีวิต

สัตว์ป่าหลายชนิดต้องยิงแม่ให้ตายถึงจะปลดลูกออกจากอกได้ อย่างลิง ชะนี หรือค่าง การได้มาหนึ่งชีวิตจึงต้องแลกกับอีกหนึ่งชีวิต ที่สำคัญ ตอนที่พรากมันมา มันยังไม่อดนม รังกายย่อมต้องมีภูมิคุ้มกันต่ำ ที่เราเห็นลูกชะนีหนึ่งตัวที่สวนจตุจักร อาจตายไปแล้ว 99 ตัวก็ได้กว่าจะมีหนึ่งตัวรอดมาให้เห็น เพราะกว่าจะเดินทางออกจากป่า มาถึงมือพ่อค้าคนกลางไม่รู้กี่คนต่อกี่คน จนถึงสวนจตุจักร ต้องหลบเจ้าหน้าที่ อัดกันมาในกรง ดังนั้น

20 ความต้องการสัตว์ป่ามาเลี้ยงแค่หนึ่งตัว ไม่คุ้มกันเลยกับสิ่งที่ต้องเสียไป

ไม่ว่าจะเป็นสัตว์เลี้ยงหรือสัตว์ทั่วไป เราควรมีน้ำใจนึกใจให้เขา ยิ่งคนไทยเป็นคนเมืองพุทธ ก็ควรเผื่อแผ่ความเมตตาให้เขาด้วย เช่นถ้าคุณเจอช้างป่วย ถูกทรมาน หรือได้รับบาดเจ็บ ก็ให้รีบแจ้งมาที่หมอ หรือแจ้งไปที่สื่อ อาทิเช่น จส 100 ร่วมด้วยช่วยกัน หรือ สวท. 91 ง่ายที่สุดก็คือแจ้งตำรวจ 191 เราจะได้ไปช่วยไม่ให้มันตาย ไม่ใช่แค่ช้าง ถ้าคุณไปเจอคนทำร้ายหรือทรมานสุนัข ตลอดจนสัตว์ประเภทอื่นๆ ก็มีสิทธิ์แจ้งตำรวจได้

25 เพราะจัดเป็นคดีอาญาว่าด้วยการทรมานสัตว์

ไม่ว่าจะเป็นสัตว์เลี้ยงหรือสัตว์ใหญ่ เขาก็เป็นสิ่งมีชีวิตเหมือนเรา เป็นเพื่อนร่วมโลกของเรา และต้องการความรักความเมตตาจากเราเสมอ

จากนิตยสารรายปักษ์แพรว ปีที่ 23 ฉบับที่ 548 วันที่ 25 มิถุนายน 2545

ข้อ ข.

จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อภิปรายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างข้อเขียนทั้งสองและแก่นของเรื่อง ในการอภิปรายโปรดแสดงความคิดเห็นต่อกลวิธีการใช้ส่วนประกอบต่าง ๆ เช่น โครงสร้าง น้ำเสียง ภาพ และเครื่องมือทางการประพันธ์อื่น ๆ ของผู้เขียนในการสื่อสารให้บรรลุจุดประสงค์ด้วย

2. (a)

“เมื่อไหร่แม่จะเปลี่ยนไปใช้เตาแก๊สเสียที?”

แม่ตอบเขาด้วยรอยยิ้ม

ฝนตกลงมาโดยไม่รู้เนื้อรู้ตัว เขาเกือบตัดสินใจไม่มาแล้ว แต่เมื่อนึกว่าไม่ได้มาเยี่ยมแม่นานแล้ว ก็เปลี่ยนใจ

5 จอดรถที่ริมทางรถไฟ วิ่งตากฝนปรอยไปตามทางรถไฟระยะหนึ่ง ก่อนหักเลี้ยวเข้าไปตรงทางเท้าเล็ก ๆ อารามริบร้อน เหี่ยบบลงไปในหลุมเจิ่งน้ำ เปียกโชกไปทั้งสองเท้า

ทางเข้าบ้านแม่ยังคงเต็มไปด้วยหลุมบ่อเช่นเดิม บางทีก็นึกแปลกใจที่เขาอยู่ที่นั่นมาตั้งแต่เกิด ไม่เคยรู้ว่าลำบาก จนเมื่อเขาทำงาน มีบ้านมี

10 รถของตนเอง จึงค่อยรู้สึกได้ว่า ชีวิตวัยเด็กของตนลำบากไม่น้อย

เขานั่งที่ห้องครัว มองแม่พัดเตาด่านอีกครั้ง เขาเคยซื้อเตาแก๊สให้แม่ แต่แม่ไม่เคยใช้ บอกว่า “ทำอาหารกับเตาแก๊สไม่อร่อย”

เขามองเตาแก๊สที่แม่ทิ้งไว้ไม่ไยดี และถอนใจ

แม่บอก “ถอดรองเท้าออกมาด้วย”

15 แม่วางรองเท้าที่เปียกโชกของเขาข้างเตาไฟ

นึกถึงวัยเด็ก ทุกครั้งที่เขาตัวเปียกกลับมา แม่จะนำรองเท้าของเขา มาอังข้างเตาตัวนี้ทุกที

แม้ว่า “เตาแก๊สทำอย่างนี้ไม่ได้หรอก”

เขามองหน้าแม่อยู่นาน

20 “แม่ เदानี้แม่ใช้มานานเท่าไรแล้ว? ผมจำได้ว่าเราไม่เคยเปลี่ยนเตาใหม่มาตั้งแต่ผมจำความได้”

“เตานี้พ่อแกซื้อมาตอนที่แกเกิด ใช้ต้มน้ำตอนที่คลอดแก แล้วใช้ตอนแม่อยู่ไฟด้วย นี่ก็สามสิบสองปีแล้ว ยังดีอยู่เลย แม่รักษาอย่างดี”

เขามองเตาแก๊สที่แม่ทิ้งไว้ไม่ไยดี บอกแม่ “ผมเอาเตาแก๊สนั้นไปบริจาค

25 คนอื่นดีมีแม่ เदानี้ของเรายังใช้ได้อีกนาน”

อีกครั้ง แม่ตอบเขาด้วยรอยยิ้ม

จากหนังสือรวมเรื่องสั้น วันแรกของวันที่เหลือ โดย วินทร์ เลียววาริณ สำนักพิมพ์บริษัท 113 จำกัด พิมพ์ครั้งแรก มีนาคม พ.ศ. ๒๕๔๗

2. (b)

ต่าง

แม่อ้างอย่างไรลูกไม่เห็น
 ลูกไม่ได้ตื่นหล่น โกลครือ
 แม่อ้างอย่างไรลูกไม่รู้
 กาแฟแต่เช้าเอ้าริบเติม
 5 หุงข้าวเช็ดน้ำเกินรำลึก
 หม้อข้าวไฟฟ้าทอดอาหาร
 แม่อาจอวดอ้างเส้นทางแม่
 แต่แม่รถเมล์ขึ้นไม่เป็น
 เก็บหอมรอมริบสิบเป็นร้อย
 10 ลูกจับบัตรทิมเครื่องจิมพลาจ
 ยังเหล่าอาหารนอกบ้านบ้าง
 อยู่่ายกินง่ายให้ตายเฮอะ
 หลากชื่อหลากชั้นสรรพอาหาร
 รสมันและเลี่ยนเกินเปลี่ยนลิ้น
 15 เย็บปักถักร้อยแม่ค้อยรู้
 โรงงานทำให้ได้งามจด
 แม่เคยปลุกข้าวเลี้ยงชาวโลก
 แม่มีคุณค่าเหนือกว่าใคร
 เราต่างสร้างโลก-เหมือนโชคร้าย
 20 โลกหยาบ-ละเอียด โลกเบียดซ้อน
 แม่สอนแม่สั่งเหมือนอย่างแม่-
 ลูกเป็นลูกแม่แต่ต่างใจ

โลกเป็นเช่นไรลูกไม่เชื่อ
 แพกเชื้อเชื้อเถาแพกเหล่าเดิม
 เข้ารู้ต่างชีพต่างริบเริ่ม
 ส่วนเพิ่มคือกาไฟฟ้าร้อน
 เกินฝึกปลายจวกอยากพักผ่อน
 แกลงเหมือนก่อนนอนดูเย็น
 คุ้งแควแผ่ไกลแม่ได้เห็น
 ทางเกวียนกระเด็นลบเส้นทาง
 หีบย่อยน้อยใหญ่แม่ใฝ่สร้าง
 ปริมศตางค์เต็มตู้แม่รู้ระอะ
 เมนูรู้กระจาง-แม่ตั้งเถอะ
 เหมือนเซอะต่อหน้าไม่กล้ากิน
 แม่กลับยื่นกรานว่าร้านกลืน
 แม่ชินรสเผ็ดเอรีดรส
 ลูกสู้ซื้อหาง่ายกว่าหมด
 หลังขดหลังแข็งเปลืองแรงโย
 ลูกเหมือนมีโชค ณ โลกใหม่
 แต่ไซ้ในโลกรที่รีบร้อน
 โลกถ่างขยายไม่หยุดหย่อน
 โลกเหมือนไล่ต้อนลูกอ่อนใจ
 เมื่อครั้งสาวเส้เยียงแม่ใหญ่
 แม่คงสงสัย-ไม่ต่างกัน

โชคชัย บัณฑิต

จากหนังสือรวมบทกวีนิพนธ์ บ้านเก่า
พิมพ์ครั้งที่สอง สิงหาคม ๒๕๔๔